Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstańcie i wyruszmy na nią w nocy i zburzmy jej pałace! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstańcie, wyruszmy na nią w nocy i zburzmy jej pałace! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstańcie, wtargniemy w nocy i zburzmy jej pałace. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstańcie, a wtargniemy w nocy, i rozwalmy pałace jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstańcie a wstąpmy w nocy, a rozwalmy domy jej! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | - Naprzód! Wedrzyjmy się w nocy i zniszczmy jej pałace! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstańcie, uderzmy na nią w nocy i zburzmy jej pałace! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstańcie! Wtargnijmy nocą i zniszczmy jej pałace! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Powstańcie! Uderzmy w nocy i zburzmy jego pałace!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Powstańcie, a wtargnijmy nocą i zniszczmy jej pałace!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встаньте і підемо в ночі і знищимо її основи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naprzód, byśmy wtargnęli w nocy oraz zburzyli jej zamki! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wstańcie i wyruszmy nocą, i w ruinę obróćmy jej wieże mieszkalne”. |